

## DANS CE NUMÉRO



Travaux au complexe  
aquatique  
p. 3



Sept spectacles  
en plein air cet été  
p. 4



Du Ciné-lune deux  
fois par semaine  
p. 4



Règlement sur  
l'usage de l'eau  
p. 5

BULLETIN D'INFORMATION DE L'ARRONDISSEMENT DE SAINT-LÉONARD

VOLUME 4 N°1 PRINTEMPS-ÉTÉ 2015

# LE LÉONARDOIS

[ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard)

## La saison culturelle 2015-2016 est lancée !



Photo: Rolline Laporte



Photo: Jeremie Battaglia



Photo: Helena Vallés



Photo: Eve Lederer



### Michel Bissonnet

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Notre arrondissement continue à investir des sommes importantes pour préserver et améliorer son réseau routier local. Cette année, ce sont des investissements qui totaliseront près de 6,4 M\$, soit 2,3 M\$ à même les budgets de l'arrondissement et 4,1 M\$ à partir des budgets de la ville centre, qui seront consacrés à la réfection de nos rues et de nos trottoirs.

Un premier contrat, au montant de 2,5 M\$, a été octroyé par le conseil d'arrondissement au mois d'avril pour des travaux de construction de la chaussée et de trottoirs sur les rues Mance, Marquis, Puyseaux et Honoré-Mercier.

Un second contrat, pour des travaux de même nature, sera octroyé par le conseil d'arrondissement d'ici la fin de l'été et se traduira par la réfection de quelques autres rues au début de l'automne.

Des travaux de planage et de revêtement, estimés à 1,8 M\$, seront aussi réalisés tout au cours des prochaines semaines sur une quinzaine d'autres rues de l'arrondissement: Albanel, Antonio-Di Ciocco, Louvois, Mainville, Malouin, Montjoie, Gênes, Milan, Naples, Venise, Lombardie, Pontoise, Évreux, Prébois et Brossard.

Tous ces travaux sont, une fois de plus, la preuve que nous prenons grandement soin de nos rues et de nos trottoirs à Saint-Léonard et la garantie que notre réseau routier demeurera toujours parmi ceux qui sont en meilleure condition à Montréal.

Les conseillers de l'arrondissement se joignent à moi pour vous souhaiter, à toutes et à tous, un été des plus merveilleux. Profitez bien de toutes nos installations et de toutes nos activités pendant cette belle saison !

Maire de l'arrondissement

L'arrondissement de Saint-Léonard vient de lancer en grand sa saison culturelle 2015-2016! C'est dans l'ambiance décontractée de la formule des *Soirées Ô Cabaret* que les quelque 150 personnes présentes le mercredi 10 juin dernier, à la bibliothèque, ont pu découvrir en exclusivité les spectacles qui seront à l'affiche à Saint-Léonard dès l'automne prochain.

De nombreux artistes étaient également sur place, dont Marco Calliari et le groupe *Cherry chérie*, qui ont présenté des extraits de leur spectacle. Notons que *Cherry chérie* fera partie de la programmation culturelle estivale de l'arrondissement.

Des extraits vidéo et des photos ont permis de révéler les rendez-vous culturels de l'année, dont les pièces de théâtre, les spectacles de musique et de danse,

les spectacles pour enfants, ainsi que les activités gratuites (*Soirées Ô Cabaret*, projections de films et expositions).

Les abonnements à la saison culturelle seront en vente dès le mercredi 15 juillet au bureau Accès Saint-Léonard (8400, boulevard Lacordaire) ou par téléphone au 311. Les personnes désirant se procurer des billets à l'unité pourront le faire à compter du jeudi 3 septembre, au bureau Accès Saint-Léonard ou par le Réseau Admission, moyennant des frais d'administration.

**La saison culturelle 2015-2016 est présentement disponible sur le site Web de l'arrondissement ([ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard)) ou en copie papier au bureau Accès Saint-Léonard.**

## Remise des chèques aux clubs de l'âge d'or



L'arrondissement de Saint-Léonard a remis un montant de 11 926 \$ aux clubs de l'âge d'or de l'arrondissement pour l'année 2015. Cette remise de chèques témoigne de la volonté de l'arrondissement de Saint-Léonard de contribuer de manière concrète au vieillissement actif des personnes âgées sur son territoire.

Sur la photo, le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, la conseillère d'arrondissement, M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay, le conseiller de la Ville, M. Dominic Perri, et le directeur des Affaires publiques et du développement communautaire, M. Steeve Beaudoin, posent en compagnie des représentants des clubs de l'âge d'or.

## Cérémonie de reconnaissance des organismes



Le 7 avril dernier, l'arrondissement de Saint-Léonard a souligné, lors d'une cérémonie de reconnaissance, le 30<sup>e</sup> anniversaire de la Corporation de football junior de Saint-Léonard, le 20<sup>e</sup> anniversaire du Carrefour des femmes de Saint-Léonard et le 10<sup>e</sup> anniversaire du Bureau associatif pour la diversité et la réinsertion. Une

plaque ou un certificat honorifique a été remis à un représentant de chacun des organismes et des motions ont été adoptées au conseil d'arrondissement afin de souligner leur travail remarquable et leur apport quotidien à la communauté léonardoise.

## Une journée d'expérimentation en codesign à la bibliothèque



Le vendredi 13 mars dernier, la bibliothèque de Saint-Léonard s'est transformée, l'espace d'une journée, en un véritable laboratoire vivant auquel plus d'un millier de personnes ont participé. Avec l'aide des organismes de la communauté, près d'une vingtaine d'activités ont été proposées aux visiteurs, dont de la peinture, du tissage, de la danse, des lectures publiques, des jeux



de console et de l'impression 3D. L'arrondissement, en collaboration avec la Ville de Montréal et la firme Communautaire/percolab, a ainsi pu procéder à la cueillette des commentaires, des idées et des impressions des citoyens quant aux expériences qu'ils ont vécues.

Cet événement était organisé dans le cadre de la démarche de consultation déjà bien entamée



par l'arrondissement auprès des citoyens afin qu'ils participent à l'élaboration de la vision de ce que devrait être leur bibliothèque et espace culturel du futur. Cette journée marque donc la réussite d'une autre étape pour mener à bien le projet de rénovation et de mise aux normes de la bibliothèque et de création d'un nouveau lieu de diffusion culturelle.

## Café avec un policier



Depuis l'automne dernier, les policiers du poste de quartier 42 de Saint-Léonard ont emboîté le pas à l'initiative *Un café avec un policier* afin de susciter des échanges informels avec les citoyens. Chaque mois, les citoyens sont donc invités à venir à leur rencontre, dans l'ambiance décontractée d'un lieu de restauration public, pour discuter autour d'un café de questions qui les préoccupent, notamment sur le stationnement, les graffitis, la sécurité, la fraude, etc.

Pour connaître les dates et les lieux des prochains cafés, visitez la page Facebook de l'initiative: [facebook.com/cafeavecunpolicier](https://facebook.com/cafeavecunpolicier).

## Bilan de la collecte de sang

L'arrondissement de Saint-Léonard a tenu, le mercredi 13 mai dernier, sa traditionnelle collecte de sang sous la présidence d'honneur du maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet. À cette occasion, 135 personnes ont contribué à sauver des vies. Un grand merci à tous les donateurs pour leur générosité!

Sur la photo, les membres du conseil d'arrondissement ainsi que le directeur des Affaires publiques et du développement communautaire posent en compagnie d'une donneuse, M<sup>me</sup> Jennifer Lalumière, entourée de son conjoint, M. Dany Therrien, et de son fils, Alexy Therrien, ainsi que du superviseur de la collecte, M. Patrick Trépanier.



## Fermeture temporaire du complexe aquatique de Saint-Léonard



Des travaux de réfection complète des carreaux de céramique du bassin de 25 mètres et de la plage sont officiellement lancés au complexe aquatique de Saint-Léonard. Ces travaux sont nécessaires pour stabiliser le système d'étanchéité de la dalle de béton, située sous le bassin de 25 mètres.

Les travaux de 1,1 M\$ sont réalisés dans le cadre du *Programme aquatique de Montréal – volet Mise aux normes*. Ils sont financés conjointement par la Ville de Montréal et l'arrondissement de Saint-Léonard.

À noter que le complexe aquatique de Saint-Léonard restera fermé

jusqu'en décembre 2015 en raison de ces travaux. Pour minimiser les impacts sur les usagers, l'arrondissement a transféré plusieurs activités dans deux autres piscines intérieures et a prolongé exceptionnellement l'ouverture de ses piscines extérieures jusqu'à la fin de la saison estivale. Les usagers peuvent également profiter des bains libres offerts dans les piscines intérieures des arrondissements voisins.

Pour information : [complexeaquatiquesaint-leonard.ca](http://complexeaquatiquesaint-leonard.ca)

## Aperçu des activités estivales

Horaire\* des piscines extérieures, des pataugeoires et des jeux d'eau

De 12 h à 20 h	13 juin au 23 août	20 juin au 16 août
----------------	-----------------------	-----------------------

### PISCINES

Ferland		X
G.-Garibaldi		X

Hébert	X	
Ladauvrière**	X	
Pie-XII	X	

### PATAUGEOIRES

Ladauvrière**	X	
Pie-XII	X	

### JEUX D'EAU

Coubertin	HORAIRE VARIABLE
Delorme	Les jeux d'eau jouissent d'une saison prolongée
Ferland	qui varie en fonction de la température.
G.-Garibaldi	
L.-Pirandello	Informez-vous auprès du gardien de parc
Wilfrid-Bastien	pour connaître l'horaire.

\* En cas de canicule, ces horaires seront prolongés pour permettre à la population de se rafraîchir.

\*\* La piscine du parc Ladauvrière sera ouverte, si la température est clémente, les 5, 6 et 7 septembre, de 12 h à 17 h.



### Inscriptions aux activités estivales 2015

Consultez l'ensemble des activités estivales offertes tant dans les parcs qu'à la bibliothèque de l'arrondissement dans le *Répertoire des activités estivales 2015*. Consultez-le en ligne à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) ou procurez-vous une copie imprimée au bureau Accès Saint-Léonard.

### Voici un aperçu des activités gratuites :

- à la bibliothèque de Saint-Léonard :
  - les heures du conte, les jeudis de 10 h 15 à 11 h 15, pour les 18 mois à 3 ans et les 3 à 5 ans, en alternance une semaine sur deux : réservez votre place au 514 328-8500, poste 8505 ;

## Visitez notre site Web

Pour de l'information détaillée sur les services de l'arrondissement, pour consulter les faits saillants du conseil, les programmations sportives et culturelles, le calendrier des collectes ou une foule d'autres outils pratiques : [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard).



Pour rester à l'affût des actualités de votre arrondissement, abonnez-vous à l'Infolettre de Saint-Léonard et à nos pages Facebook!

[facebook.com/stleonard](http://facebook.com/stleonard)

[facebook.com/bibliothequedesaintleonard](http://facebook.com/bibliothequedesaintleonard)



**Gilles Rainville CPA, MBA**  
DIRECTEUR DE L'ARRONDISSEMENT

Mesdames, Messieurs,

Comme vous le savez, la qualité de vie de nos citoyens est une préoccupation constante pour nous, à l'arrondissement. Cette année, l'arrivée tardive du beau temps a retardé notre campagne de propreté. Mais dès que le printemps s'est enfin installé, nos équipes des Travaux publics ont rapidement été mises à contribution pour que notre domaine public soit nettoyé le plus rapidement possible.

Les citoyens peuvent maintenant profiter pleinement de nos rues et de nos espaces verts fraîchement nettoyés!

À nos efforts doit aussi être combinée la contribution de tout un chacun dans l'atteinte de notre objectif d'avoir l'un des environnements les plus propres sur l'île de Montréal. Prenez l'habitude, par exemple, de respecter les horaires de la collecte des ordures ménagères et de la collecte des matières recyclables, d'utiliser les poubelles publiques pour éviter l'amoncellement de déchets sur le domaine public, de respecter les avis de non stationnement afin de permettre le passage des balais mécaniques ou faites l'effort, si cela vous est possible, de passer le balai autour de votre propriété, voire même sur le trottoir attenant.

Je profite de l'occasion pour souligner l'implication des citoyens qui ont participé aux opérations de nettoyage, organisées à Saint-Léonard dans le cadre de la *Grande corvée de propreté* de la Ville de Montréal, dont celle qui a eu lieu le vendredi 1<sup>er</sup> mai sous la responsabilité de l'Écoquartier de Saint-Léonard et de la SDC de la rue Jean-Talon. Grâce à leur travail, cette importante artère commerciale a pu être nettoyée en vue de l'arrivée de la saison estivale.

Je vous remercie à l'avance pour votre implication soutenue à ce que notre arrondissement demeure un milieu de vie où il fait bon vivre.



- le Club de lecture TD avec les activités *Viens jouer!*, pour les 3 à 13 ans, et dont le lancement aura lieu le samedi 20 juin.

Pour connaître la programmation complète, consultez le *Biblio en bref* de l'été.

### • dans les parcs de l'arrondissement :

- les activités récréatives comme les terrains de jeux pour les 8 à 14 ans ;
- les Matinées enfantines pour les 4 à 8 ans ;
- du soccer libre pour tous.

Des places sont toujours disponibles pour certaines activités de sports et de loisirs.

Culture à la belle étoile

## Plein la vue en plein air

Du 7 juillet au 18 août, chaque mardi, le parc Wilfrid-Bastien (face au 8400, boulevard Lacordaire) se transforme en salle de spectacle.

Apportez vos chaises, coussins ou couvertures. **C'est gratuit!** La décision d'annuler en cas de pluie est prise à la dernière minute. Prenez une chance: la météo est imprévisible. Des changements indépendants de notre volonté peuvent aussi survenir. **Renseignements: 311**

**Mardi 7 juillet, 18 h 30**  
**Les quartiers**  
**COMPLÈTEMENT CIRQUE**  
**Cirque**



Photo: Courtoisie

Directement importé de Suède, le spectacle *Magmanus Show* présente une animation d'accueil et des activités participatives où petits et grands pourront s'essayer à devenir acrobates. La soirée sera résolument complètement cirque!

Présenté dans le cadre du festival **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE**

**Mardi 14 juillet, 20 h 30**  
**Collectif9 – Volksmobiles**  
**Musique**



Photo: Danylo Bobyk

Collectif9 présente la musique classique avec le charisme d'un groupe rock, tout en combinant audace et virtuosité. Familier des scènes populaires qui tranchent avec la tradition classique, le groupe encourage l'implication de l'assistance et crée ainsi un dialogue vibrant avec ses spectateurs.

Présenté dans le cadre de la tournée *Des entrées en scène Loto-Québec*

## Activités spéciales pour aînés au parc Delorme

Les mardis et les mercredis, du 7 juillet au 12 août.

Consultez l'horaire sur le panneau d'affichage extérieur devant le pavillon du parc.

**Mardi 21 juillet, 19 h**  
**Les petites tounes – Les 4 saisons\***  
**Musique jeunesse**



Photo: Courtoisie

Le tout nouveau spectacle du groupe préféré des enfants arrive sur scène. Inspirés par le plaisir unique qu'apportent les saisons, ces quatre musiciens vous feront chanter le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. C'est avec une énergie renouvelée qu'ils vous conviennent à chanter et danser au soleil ou sous la neige, sur leurs multiples rythmes et styles musicaux.

Présenté dans le cadre des *Concerts Campbell*  **RBC Gestion de patrimoine Successions et fiducies**

**Mardi 28 juillet, 20 h 30**  
**Labess**  
**Musique**



Photo: Courtoisie

Le groupe LABESS, dont le nom signifie «tout va bien» en arabe, vous propose de découvrir la beauté et la richesse de sa musique: fusion de rumba gitane, flamenco et musiques traditionnelles d'Afrique du Nord, telles que le gnawa et le chaabi.

**Mardi 4 août, 20 h 30**  
**Cherry Chérie – J'entends la bête**  
**Musique**



Photo: Courtoisie

Cherry Chérie fait revivre la fougue, l'audace et l'authenticité du rock'n'roll en dégainant sans complexe sa musique rétro-trash-bonbon. Personne ne peut rester de glace face à l'intenable quatuor qui a foulé les scènes du Québec en faisant vibrer les pistes de danse comme à la belle époque.

**Mardi 11 août, 10 h 30 et 19 h**  
**Fifi Brindacier\***  
**Théâtre jeunesse**



Photo: Julie Beauchemin

Annick et Tommy voient leur vie chamboulée lorsqu'une étrange voisine vient s'installer dans leur quartier. Elle s'appelle Fifi Brindacier, vit seule avec un cheval et un petit singe, et personne ne lui dit quoi faire! Cependant, tante Percilla veut l'amener dans un orphelinat. Avec le jeu pour seule arme, Fifi Brindacier fera tout pour préserver sa liberté.

Présenté par le Théâtre La Roulotte

**Mardi 18 août, 20 h 30**  
**Dumas**  
**Musique**



Photo: Le Petit Russe

Dumas a effectué un retour en force avec son nouvel album paru à la fin de l'automne 2014. À l'unanimité, tous parlent d'un disque incontournable, du grand Dumas. En tournée, il débarque avec deux comparses de feu pour un spectacle qui groove, qui résonne; grandiose et intime à la fois. De la pop percutante, maîtrisée de main de maître.

Dumas: bête de scène!

## Avant chacun des films:

\* De 18 h 30 à 20 h 30, un animateur organisera des jeux récréatifs pour les enfants.

Une tente de lecture sera aussi sur place.



## Ciné-lune

Encore une fois, cet été, les films seront présentés, entre 20 h 30 et 21 h, selon le coucher du soleil, **le mercredi et le jeudi dans différents parcs** de l'arrondissement. Apportez vos chaises ou couvertures. **C'est gratuit!**

Mercredi 8 juillet au parc Delorme et jeudi 9 juillet au parc Giuseppe-Garibaldi



**Bob L'éponge, le film – Éponge à court d'eau**

93 min

Mercredi 15 juillet au parc Coubertin et jeudi 16 juillet au parc Giuseppe-Garibaldi



**En route!**

94 min

Mercredi 22 juillet au parc Luigi-Pirandello et jeudi 23 juillet au parc Giuseppe-Garibaldi



**Paddington**

95 min

Mercredi 29 juillet au parc Coubertin et jeudi 30 juillet au parc Giuseppe-Garibaldi



**Mortdecai**

95 min

Mercredi 5 août au parc Luigi-Pirandello et jeudi 6 août au parc Giuseppe-Garibaldi



**Cendrillon (le film)**

104 minutes

Mercredi 12 août au parc Delorme et jeudi 13 août au parc Giuseppe-Garibaldi



**Film primeur surprise**

## Implantation d'un bac Électrobac à l'aréna Martin-Brodeur

Vous pouvez désormais vous départir de vos petits appareils et accessoires électroniques désuets en les déposant dans le nouveau bac Électrobac installé dans le hall d'entrée de l'aréna Martin-Brodeur. Le bac peut recevoir des appareils de toute sorte tels que des cellulaires, des chargeurs, des lecteurs MP3, des cartouches d'encre, des périphériques, etc. Une liste complète du matériel pouvant y être déposé est disponible à [electrobac.com](http://electrobac.com). Sachez que les données contenues sur les supports électroniques seront entièrement effacées, et ce, de façon permanente.

Rappelons que dix collecteurs de piles sont aussi installés dans différents bâtiments de l'arrondissement.



Les élus et le directeur de l'arrondissement posent fièrement près du nouveau bac Électrobac de l'aréna Martin-Brodeur.

## Coup d'œil sur les collectes de l'arrondissement

L'arrivée de la saison estivale coïncide chaque année avec le retour de la **collecte des résidus verts et feuilles mortes** qui est offerte à tous les deux mercredis, du 13 mai au 14 octobre, et à tous les mercredis, du 28 octobre au 18 novembre.

### Qu'en est-il des autres collectes ?

À titre informatif, voici un rappel de l'horaire des autres collectes à domicile, pour lesquelles les contenants autorisés doivent être déposés sur le terrain, en bordure du trottoir, sans l'obs-

truer, entre 21 h la veille et 7 h le matin de la collecte :

- o **collecte des matières recyclables** : le vendredi
- o **collecte des ordures ménagères** : le lundi et le jeudi
- o **collecte des branches d'arbres feuillus** : communiquez avec le 311.

Tous les détails relatifs aux collectes sont présentés dans le *Calendrier des collectes 2015*, disponible en ligne au [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard).

## Grande corvée de propreté



Plus de 120 bénévoles ont participé à la grande corvée de propreté, organisée le vendredi 1<sup>er</sup> mai par l'Écoquartier de Saint-Léonard et la SDC de la rue Jean-Talon. Sur la photo, le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, pose en compagnie des conseillers, du directeur d'arrondissement et de quelques participants.

## Rappel du règlement sur l'usage de l'eau

L'arrondissement tient à rappeler à ses citoyens qu'un règlement sur l'usage de l'eau est en vigueur sur tout le territoire de la Ville de Montréal, afin d'offrir une eau de qualité en tout temps. L'arrosage est donc permis pour les adresses paires aux dates paires et pour les adresses impaires aux dates impaires, et ce, s'il ne pleut pas, par arroseur amovible ou boyau poreux entre 20 h et 23 h, ou par système automatique, la nuit, entre 3 h et 6 h. Par contre, l'arrosage manuel est permis à toute heure. Laver des surfaces pavées, des patios ou des murs extérieurs est interdit.

Pour connaître toutes les dispositions : [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)



## Stationnement sur rue : appel à la collaboration

L'arrondissement demande votre collaboration pour que les périodes d'interdiction de stationnement sur rue actuellement en vigueur sur l'ensemble du territoire, soient respectées. En effet, la période d'interdiction de stationnement sur rue, qui se terminera cette année le dimanche 15 novembre, est essentielle au bon fonctionnement des opérations de nettoyage des rues et des travaux d'entretien de la chaussée, des trottoirs et des arbres.

Les citoyens sont donc priés de se conformer à l'horaire indiqué sur les panneaux de stationnement, et ce, même si les véhicules municipaux ont déjà effectué un passage sur la rue. En effet, plusieurs opérations et travaux peuvent être prévus au cours de la même période d'interdiction de stationnement. Des constats d'infraction seront remis aux automobilistes qui ne respectent pas la réglementation.

### VOS ÉLUS À VOTRE SERVICE

#### Mario Battista

CONSEILLER D'ARRONDISSEMENT  
District Saint-Léonard-Ouest



#### Dominic Perri

CONSEILLER DE LA VILLE  
District Saint-Léonard-Ouest



#### Lili-Anne Tremblay

CONSEILLÈRE D'ARRONDISSEMENT  
District Saint-Léonard-Est



#### Domenico Moschella

CONSEILLER DE LA VILLE  
District Saint-Léonard-Est



### PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

Les 6 juillet, 8 septembre, 5 octobre et 2 novembre, à 19 h (relâche en août en raison des vacances d'été).

# Saison culturelle 2015-2016

Voici quelques spectacles qui seront présentés par l'arrondissement cet automne au Théâtre Mirella et Lino Saputo :

## THÉÂTRE

Dimanche 25 octobre, 19 h 30



### La morsure de l'ange

Photo: Caroline Laberge et José Babin

## SCÈNE FAMILIALE

Samedi 7 novembre, 15 h



### Hisse et Ho

Photo: Helena Vallès

## MUSIQUE

Dimanche 22 novembre, 16 h



### Quasar Le cri des oiseaux fous

Photo: François Morin

## THÉÂTRE

Dimanche 29 novembre, 19 h 30



### Instructions pour un éventuel gouvernement socialiste qui souhaiterait abolir la fête de Noël

Photo: Jeremie Battaglia

## MUSIQUE

Samedi 19 décembre, 19 h 30



### Orchestre Métropolitain

Photo: François Goupil

Volume 4 • N° 1 • PRINTEMPS-ÉTÉ 2015

Le Léonardois est publié par la Ville de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard, et est distribué gratuitement dans tous les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 35 000 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des affaires publiques et du développement communautaire, Division des relations avec les citoyens et des communications.



Pour tout renseignement: 311

# LE LÉONARDOIS

## Highlights - In breve



### A message from the Mayor

Dear residents,

Our borough continues to invest heavily in maintaining and improving our local roads. This year, close to \$6.4 million – \$2.3 million from the borough's budget and \$4.1 million from the city centre's budget – went to road and sidewalk repairs.

This work is further proof that we take care of our streets and sidewalks, and you'll be hard pressed to find better roads in the city.

On behalf of the borough councillors, have a fabulous summer! Be sure to take advantage of all the local facilities and activities available to you.

**Michel Bissonnet**  
Mayor of the Borough of Saint-Léonard

### Temporary closure of Saint-Léonard's aquatic complex

Repairs to the tiles in the 25-metre pool and beach have officially begun at Saint-Léonard's aquatic complex. These important renovations are needed to stabilize the underlying concrete slab sealing system.

The aquatic complex will not reopen again until December 2015. To minimize the impact on users, a number of activities have been transferred to two indoor pools and the outdoor pools will be kept open until the summer sessions have ended. Please also check out the public swim periods at nearby indoor pools.

The work totals \$1.1 million and is part of Montréal's aquatic program for the upgrading and renovation of aquatic facilities, financed by the Ville de Montréal and Saint-Léonard.

For more information: [complexeaquatiquesaint-leonard.ca](http://complexeaquatiquesaint-leonard.ca)

### Reminder on the bylaw on water use

The Ville de Montréal has a bylaw in effect on water use to ensure that residents have access to quality drinking water at all times. Note that, if it is not raining, properties at even-numbered addresses may be watered on even numbered dates, and odd numbered addresses on odd numbered dates. Portable sprinklers and soaker hoses may be used between 8 p.m. and 11 p.m., and automatic systems, between 3 a.m. and 6 a.m. Watering your property by hand is permitted at all times. It is strictly prohibited to wash paved surfaces, patios, or exterior walls at any time.

For more details: [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal).

### Messaggio del sindaco

Care concittadine,  
Cari concittadini,

Allo scopo di migliorare l'efficienza della rete stradale locale, il nostro Arrondissement non esita ad investire somme considerevoli. Quest'anno, per esempio, parliamo di investimenti che ammontano a 6,4 M\$ circa : 2,3 M\$ nell'ambito stesso dell'Arrondissement, 4,1 M\$ prelevati dai budgets della Città-centro, e che verranno dedicati al rifacimento di strade e marciapiedi.

Tutti questi lavori provano ancora una volta – semmai ce ne fosse bisogno – quanto sia importante per noi il buon stato delle strade e dei marciapiedi di Saint-Léonard, senza dimenticare che esso sta anche a garantire che le nostre strade faranno sempre parte dell'eccellenza della rete stradale montrealense.

I consiglieri dell'Arrondissement si uniscono a me nell'augurare a tutte e tutti l'estate più bella possibile e nell'invitarvi ad approfittare di tutti gli impianti e di tutte le attività messi a vostra disposizione.

**Michel Bissonnet**  
Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard

### Chiusura temporanea del Complexe aquatique de Saint-Léonard

Sono ufficialmente iniziati i lavori di ristrutturazione del mattonato di ceramica della vasca di 25 metri del Complexe aquatique di Saint-Léonard e dell'area ad essa attinente. Trattasi di lavori intesi a stabilizzare il sistema di impermeabilizzazione dello strato di cemento posto sotto la detta vasca.

Di conseguenza, il Complexe aquatique de Saint-Léonard dovrà restar chiuso fino al mese di dicembre 2015. Per minimizzare gli inconvenienti per gli utenti, l'Arrondissement ha trasferito varie attività in due altre piscine interne e – in via eccezionale – ha prorogato l'apertura delle piscine esterne fino al termine della stagione estiva. Inoltre, gli utenti potranno anche avere accesso ai bagni liberi disponibili nelle piscine interne degli Arrondissements limitrofi.

Il costo dei lavori ammonta a 1,1 M\$. Essi verranno realizzati nell'ambito del Programme aquatique de Montréal – sezione Mise aux normes, e saranno finanziati dalla Città di Montréal e dall'Arrondissement Saint-Léonard.

Per informazioni: [complexeaquatiquesaint-leonard.ca](http://complexeaquatiquesaint-leonard.ca)

### Ricordiamo le norme sull'utilizzo dell'acqua

L'Arrondissement ricorda ai concittadini le vigenti norme sull'utilizzo dell'acqua, norme in vigore sull'intero territorio della Città di Montréal, allo scopo di offrire sempre acqua di qualità. Ecco la procedura da rispettare per l'annaffiamento: indirizzi pari/date pari; indirizzi dispari, date dispari. Nel caso non piova, è permesso annaffiare tra le ore 20 e le ore 23 con annaffiatore amovibile o tubo poroso; con sistema automatico, durante la notte tra le ore 3 e le ore 6. L'annaffiatore manuale è consentito in qualsiasi ora della giornata. È vietato lavare superfici pavimentate, patios, e muri esterni.

Per conoscere norme e provvedimenti: [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)